

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` rhid` ko` siong+ zia` mun`
第 一 課 相 借 問

hog` sang+ : sin+ sen+ an^ zo^ !
學 生 : 先 生 恁 早 !

sin+ sen+ : an^ zo^ ! shid` bau^ mang` ?
先 生 : 恁 早 ! 食 飽 冇 ?

hog` sang+ : ngai` shid` bau^ le+ 。
學 生 : 佢 食 飽 咧 。

sin+ sen+ : hn` oi+ ki` ne` vui` ?
先 生 : 你 愛 去 哪 位 ?

hog` sang+ : ngai` oi+ ki` gau^ kiu` 。
學 生 : 佢 愛 去 搞 球 。

sin+ sen+ : oi+ se` ngi` o+ !
先 生 : 愛 細 義 哦 !

hog` sang+ : ho^ , lo` lad` sin+ sen+ !
學 生 : 好 , 勞 瀝 先 生 !

國語翻譯

第一課 打招呼

學生：老師早！

先生：早！吃過飯了嗎？

學生：我吃飽了。

先生：你要去哪裡？

學生：我要去玩球。

先生：要注意安全哦！

學生：好，謝謝老師！

重要語詞

1. 相借問：音 siong+ zia` mun`；與人打招呼。
2. 恁早：音 an^ zo^；早安。
3. 食飽否：音 shid` bau^ mang`；吃過飯了嗎。
4. 偃：音 ngai`；我。
5. 哪位：音 ne` vui`；哪裡。
6. 勞歷：音 lo` lad`；謝謝。

句子練習

1. 恁 ~

例句：

(1)

an^ zo^ !
恁 早 !
早安 !

(2)

an^ se` ngi` !
恁 細 義 !
這麼客氣 !

(3)

an^ pai+ she` !
恁 敗 勢 !
真不好意思 !

2. ~ 愛 ~

例句：

(1)

hn` oi+ ki` ne` vui` ?
你 愛 去 哪 位 ?
你要去哪裡 ?

(2)

hn` oi+ shid` ma^ gai+ ?
你 愛 食 麼 个 ?
你要吃什麼 ?

(3)

hn^ˇ oi+ mun` ma^ˆ gai+ ?
你 愛 問 麼 個 ？
你要問什麼？

3. ~ 言 ？

例句：

(1)

shid` bau^ˆ mang^ˇ ?
食 飽 言 ？
吃過飯了嗎？

(2)

hn^ˇ rhiu+ ki` go` mang^ˇ ?
你 有 去 過 言 ？
你去過了嗎？

(3)

hn^ˇ oi+ liau` mang^ˇ ?
你 愛 奈 言 ？
你要休息了嗎？

延伸學習

gai` vui`
該 位

lia^ˆ vui`
這 位

ped` vui`
別 位

kag^ˆ ki`
客 氣

ma^ˆ gai+
麼 個

pai+ she`
敗 勢

zhiu`
晝

am`
暗

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` ngi` ko` sheu` gai` ci+ ga+
第二課 紹 介 自 家

sin+ sen+ : en+ nen` loi` sheu` gai` ci+ ga+ 。
先 生 : 僇 等 來 紹 介 自 家 。

a+ min` : ngai` on+ zo` vong` siau^ min` , gim+ ngien` cid^ se` 。
阿 明 : 僇 安 做 王 小 明 , 今 年 七 歲 。

sin+ sen+ : ngia+ vug^ ka+ rhiu+ men^ ngin` ?
先 生 : 若 屋 家 有 麼 人 ?

a+ min` : nga+ vug^ ka+ rhiu+ a+ ba+ 、 a+ me+ 、 a+ ze`
阿 明 : 吾 屋 家 有 阿 爸 、 阿 姆 、 阿 姊
tung` ngai` 。
同 僇 。

sin+ sen+ : hn` pin` shong` shi` hau` zo` ma^ gai+ ?
先 生 : 你 平 常 時 好 做 麼 个 ?

a+ min` : ngai` hau` ki` tied^ ma+ 、 gau^ kiu` 。 。
阿 明 : 僇 好 騎 鐵 馬 、 搞 球 。

sin+ sen+ : a+ min` gong^ loi` i` ho^ !
先 生 : 阿 明 講 來 已 好 !

國語翻譯

第二課 自我介紹

老師：我們來自我介紹。

小明：我叫王小明，今年七歲。

老師：你家裡有什麼人？

小明：我家裡有爸爸、媽媽、姊姊和我。

老師：你平時喜歡做什麼？

小明：我喜歡騎腳踏車、玩球。

老師：阿明說得很好！

重要語詞

1. 紹介自家：音 sheu` gai` ci+ ga+；自我介紹。
2. 麼人：音 men^ nginˇ；誰、什麼人。也可說 ma^ nginˇ。
3. 阿爸：音 a+ ba+；爸爸。
4. 阿媽：音 a+ me+；媽媽。
5. 阿姊：音 a+ ze`；姊姊。也可說 a+ zi^。
6. 同：音 tungˇ；和。
7. 麼个：音 ma^ gai+；什麼。也可說 mag^ gai+。

句子練習

1. ~ 安做 ~

例句：

(1)

ngaiˇ on+ zo` vongˇ siau^ minˇ 。
僱 安 做 王 小 明 。
我叫王小明。

(2)

hnˇ on+ zo` ma^ gai+ miangˇ ?
你 安 做 麼 个 名 ?
你叫什麼名字？

(3)

ngaiˇ on+ zo` chinˇ tai` faˇ 。
僱 安 做 陳 大 華 。
我叫陳大華。

2. ~ 有 ~

例句：

(1)

ngia+ vug^ ka+ rhiu+ men^ nginˇ ?
若 屋 家 有 麼 人 ?
你家裡有什麼人？

(2)

shu+ bau+ di+ du^ rhiu+ dong+ do+ ko` bun^ 。
書 包 裡 肚 有 當 多 課 本 。
書包裡有很多課本。

(3)

tuˇ shu+ guan^ rhiu+ i` do+ shu+ 。
圖 書 館 有 已 多 書 。
圖書館有很多書。

延伸學習

a+ da+
阿 爹

lo^ te+
老 弟

nguai` a+ gung+
外 阿 公

a+ ne^
阿 奶

lo^ moi`
老 妹

nguai` a+ poˇ
外 阿 婆

rhid^ ngi` sam+ si` ng^ liug^ cid^ bad^ giu^ shib`
一 二 三 四 五 六 七 八 九 十

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` sam+ ko` shong` ko`
第 三 課 上 課

ban+ zhong^ : ciang^ ki+ hong` loi~ !
班 長 : 請 企 踎 來 !

hog` sang+ : sin+ sen+ ho^ 。
學 生 : 先 生 好 。

sin+ sen+ : gog^ vui` tung~ hog` ho^ !
先 生 : 各 位 同 學 好 !
ciang^ tai` ga+ tung~ ko` bun^ da^ koi+ loi~ !
請 大 家 同 課 本 打 開 來 !
lia^ zied^ ko` ciang^ ngia+ nen^ fun+ zu+ to^ lun` 。
這 節 課 請 若 等 分 組 討 論 。

hog` sang+ : sin+ sen+ , nga+ nen^ to^ lun` ho^ le+ 。
學 生 : 先 生 , 吾 等 討 論 好 咧 。
sii^ ded^ sen+ gong^ mo~ ?
使 得 先 講 無 ?

sin+ sen+ : ho^ ! sua` log` loi~ lun~ do^ men^ ngin~ ?
先 生 : 好 ! 續 落 來 輪 著 麼 人 ?

國語翻譯

第三課 上課

班長：請起立！

學生：老師好！

老師：各位同學好！

請大家把課本打開來！

這節課請你們分組討論。

學生：老師，我們討論好了。

可以先說嗎？

老師：好！接下來輪到誰？

重要語詞

1. 上課：音 shong` ko`；上課。
2. 企趺來：音 ki+ hong` loi`；站起來、起立。
3. 分組討論：音 fun+ zu+ to^ lun`；分組討論。
4. 使得：音 sii^ ded^；可以。
5. 續落來：音 sua` log` loi`；接下來。
6. 輪：音 lun`；依次更替轉換。也可以說 lin`。

句子練習

1. ~ 同 ~

例句：

(1)

ciang^ tai` ga+ tung` ko` bun^ da^ koi+ loi` !
請 大 家 同 課 本 打 開 來 !
請大家把課本打開！

(2)

gi` tung` la^ sab^ ngiam+ ki^ loi` 。
佢 同 垃 圾 拈 起 來 。

他把垃圾撿起來。

(3)

hn` tung` sam+ zhog^ ho^ loi` 。
你 同 衫 著 好 來 。

你把衣服穿好。

2. ~ 無 ?

例句：

(1)

sii^ ded^ sen+ gong^ mo` ?
使 得 先 講 無 ?
可以先說嗎？

(2)

rhiu+ ngin` coi+ mo` ?
有 人 在 無 ?
有人在嗎？

(3)

hnˇ rhiu+ shid` bau^ moˇ ?
你 有 食 飽 無 ?
你有吃飽嗎?

延伸學習

co+ log` loiˇ
坐 落 來

sii^ mˇ ded^
使 毋 得

ten+ ded^ shid^
聽 得 識

dan+ ngienˇ
單 元

hiau^ ded^
曉 得

rhab`
頁

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` si` ko` ha` ko` le+
第 四 課 下 課 咧

- sin+ sen+ : ha` ko` le+ !
先 生 : 下 課 咧 !
- tai` ga+ sii^ ded^ chud^ ki` gau^ liau` 。
大 家 使 得 出 去 搞 奈 。
- a+ minˇ : ngaiˇ oi+ ki` ted^ kiuˇ 。
阿 明 : 佢 愛 去 踢 球 。
- a+ rhin+ : ngaiˇ oi+ ki` hain` gongˇ gong` 。
阿 英 : 佢 愛 去 甩 晃 槓 。
- a+ faˇ : ngaiˇ oi+ ki` zia` shu+ 。
阿 華 : 佢 愛 去 借 書 。
- sin+ sen+ : shong` ko` cienˇ oi+ gi` ded^ ki` pien` so^ o+ !
先 生 : 上 課 前 愛 記 得 去 便 所 哦 !
- a+ rhin+ : sin+ sen+ , hanˇ oi+ gi` ded^ zhong+ caˇ , chog`
阿 英 : 先 生 , 還 愛 記 得 張 茶 , 著
moˇ ?
無 ?
- sin+ sen+ : chog` ~ hanˇ voi` o+ !
先 生 : 著 ~ 還 會 哦 !

國語翻譯

第四課 下課了

老師：下課了！

大家可以出去玩耍。

小明：我要去踢球。

小英：我要去盪鞦韆。

小華：我要去借書。

老師：上課前要記得去上廁所哦！

小英：老師，還要記得裝水，對嗎？

老師：對～很棒哦！

重要語詞

1. 下課：音 ha` ko`；下課。
2. 搞寮：音 gau^ liau`；玩耍。
3. 甩晃槓：音 hain` gong` gong`；盪鞦韆。
4. 張茶：音 zhong+ ca`；裝開水。
5. 著：音 chog`；對。
6. 還會：音 han` voi`；很棒。

句子練習

1. ～使得～

例句：

(1)

tai` ga+ sii` ded` chud` ki` gau^ liau` 。
大家使得出去搞寮。
大家可以出去玩耍。

(2)

ngai` sii` ded` ki` pien` so^ mo` ?
厝使得去便所無？
我可以去上廁所嗎？

(3)

rhen` bid` sii` ded` sia^ sii` 。
鉛筆使得寫字。
鉛筆可以寫字。

2. ～著無～

例句：

(1)

han` oi+ gi` ded` zhong+ ca` , chog` mo` ?
還愛記得裝茶，著無？
還要記得裝水，對嗎？

(2)

lia^ˆ kiu^ˇ he^ˋ ngia⁺ gai⁺ , chog^ˋ mo^ˇ ?

這球係若個，著無？

這球是你的，對嗎？

(3)

tien⁺ gong⁺ ngid^ˆ m^ˇ sii^ˆ shong^ˋ ko^ˋ , chog^ˋ mo^ˇ ?

天光日毋使上課，著無？

明天不用上課，對嗎？

延伸學習

da^ˆ kid^ˋ log^ˋ
打 極 樂

tiau^ˇ gag^ˆ
跳 格

tiau^ˇ sog^ˆ
跳 索

kong^ˋ ngin^ˇ cim^ˇ
園 人 尋

ted^ˆ gien^ˋ zii^ˆ
踢 毽 子

cau⁺ chong^ˇ
操 場

lam^ˇ kiu^ˇ
籃 球

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` ng^ ko` ki` pien` so^
 第 五 課 去 便 所

hog` sang+ A : sin+ sen+ , nga+ ngiau` dong+ chud` , sii` ded`
 學 生 A : 先 生 , 吾 尿 當 出 , 使 得
 ki` pien` so^ mo~ ?
 去 便 所 無 ？

sin+ sen+ : sii` ded` 。
 先 生 : 使 得 。
 a+ min~ , hn~ pui~ gi~ kiung` ha` ki` 。
 阿 明 , 你 陪 佢 共 下 去 。

hog` sang+ B : ho^ a+ , en+ nen` kiung` ha` ki` 。
 學 生 B : 好 啊 , 佢 等 共 下 去 。

sin+ sen+ : ha` ko` gai+ shi~ zied` oi+ gi` ded` sen+ ki` pien`
 先 生 : 下 課 個 時 節 愛 記 得 先 去 便
 so^ 。
 所 。

hog` sang+ A : ngai~ o+ ho^ le+ 。
 學 生 A : 佢 屙 好 咧 。

hog` sang+ B : oi+ gi` ded` sen+ se^ shiu^ zhang+ zhon^ gau` shid`
 學 生 B : 愛 記 得 先 洗 手 正 轉 教 室
 o+ !
 哦 ！

國語翻譯

第五課 上廁所

學生 A：老師，我尿很急，可以去廁所嗎？

老師：可以。

阿明，你陪他一起去。

學生 B：好啊，我們一起去。

老師：下課的時候，要記得先去廁所。

學生 A：我尿好了。

學生 B：要記得先洗手再回教室哦！

重要語詞

1. 去便所：音 ki` pien` so^；上廁所。
2. 尿當出：音 ngiau` dong+ chud^；尿很急。
3. 偲等：音 en+ nen^；我們。
4. 共下：音 kiung` ha^；一起。
5. 屙：音 o+；排泄。
6. 洗手：音 se^ shiu^；洗手。

句子練習

1. ~ 先 ~ 正 ~。

例句：

(1)

oi+ gi` ded^ sen+ se^ shiu^ zhang+ zhon^ gau` shid^ o+ !
愛 記 得 先 洗 手 正 轉 教 室 哦 !
要記得先洗手再回教室哦！

(2)

ngai~ sen+ se^ shin+ zhang+ sia^ zog^ ngiab` 。
偈 先 洗 身 正 寫 作 業 。
我先洗澡再寫作業。

(3)

gi~ sen+ ki` rhun` tung` chang~ zhang+ ki` gau` shid^ 。
佢 先 去 運 動 埕 正 去 教 室 。
他先去運動場再去教室。

2. ~ 個時節 ~。

例句：

(1)

ha` ko` gai+ shi~ zied^ oi+ gi` ded^ ki` pien` so^ 。
下 課 個 時 節 愛 記 得 去 便 所 。
下課的時候要記得去廁所。

(2)

log` rhi` gai+ shi` zied` m` ho` chud` ki` 。
落 雨 个 時 節 毋 好 出 去 。
下雨的時候不要出去。

(3)

shid` pon` gai+ shi` zied` m` ho` gong` fa` 。
食 飯 个 時 節 毋 好 講 話 。
吃飯的時候不要講話。

延伸學習

o+ li` du`
屙 痢 肚

vui` sen+ zhi`
衛 生 紙

cud` shi` vud`
掙 尸 朮

ciang` li`
淨 俐

o+ shi`
屙 屎

ma+ tung`
馬 桶

cung` shui`
沖 水

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` liug` ko` shid` zhiu` le+
第 六 課 食 晝 咧

sin+ sen+ : shid` zhiu` le+ !
先 生 : 食 晝 咧 !

tai` ga+ ki` se` shiu` shid` pon` 。
大 家 去 洗 手 食 飯 。

a+ rhin+ : sin+ sen+ , ngai` mo` oi` shid` coi` 。
阿 英 : 先 生 , 佢 無 愛 食 菜 。

a+ fa` : sen+ fad` ko` rhiu+ gong` ma` gai+ coi` do+ oi+ shid` 。
阿 華 : 生 活 課 有 講 麼 個 菜 都 愛 食 。

a+ min` : he` a+ ! an` ne` zhang+ voi+ rhiu+ rhin` rhong+ 。
阿 明 : 係 啊 ! 佢 泥 正 會 有 營 養 。

sin+ sen+ : shui` go` rha+ oi+ shid` o+ !
先 生 : 水 果 也 愛 食 哦 !

國語翻譯

第六課 吃午餐了

老師：吃午餐了！

大家去洗手吃飯。

小英：老師，我不要吃菜。

小華：生活課有說什麼菜都要吃。

小明：是啊！這樣才會有營養。

老師：水果也要吃哦！

重要語詞

1. 食晝：音 shid` zhiu`；吃午餐。
2. 食飯：音 shid` pon`；吃飯。
3. 無愛：音 moi` oi`；不要。亦可連讀 moi`。
4. 菜：音 coi`；菜餚。
5. 恁泥：音 an` ne`；這樣。
6. 正會：音 zhang+ voi+；才會。又讀 zhang+ voi`。
7. 也愛：音 rha+ oi+；也要。又讀 rha+ oi`。

句子練習

1. ~ 正會 ~

例句：

(1)

an` ne` zhang+ voi+ rhiu+ rhin` rhong+ 。
恁 泥 正 會 有 營 養 。
這樣才會有營養。

(2)

oi+ rhun` tung` zhang+ voi` kong+ kien` 。
愛 運 動 正 會 康 健 。
要運動才會健康。

(3)

zo` deu+ shoi` zhang+ voi` zo` hong` 。
早 兜 睡 正 會 早 起 。
早點睡才會早起。

2. ~ 無愛 ~

例句：

(1)

ngai` mo` oi` shid` coi` 。
佢 無 愛 食 菜 。
我不要吃菜。

(2)

gi` mo` oi` chud` ki` liau` 。
佢 無 愛 出 去 奈 。
他不要出去玩。

(3)

hnˇ tien+ gong+ ngidˆ moˇ oi` loiˇ oˆ ?
你 天 光 日 無 愛 來 哦 ?
你明天不要來嗎?

延伸學習

shid` zheu+
食 朝

shid` rha`
食 夜

vongˇ bad`
黃 杌

gie+ ngiugˆ
雞 肉

giung+ ziau+
弓 蕉

coi` teuˇ tong+
菜 頭 湯

go+ leˇ coi`
高 麗 菜

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` cid` ko` oi+ se` ngi`
第七課 愛 細 義

hog` sang+ : sin+ sen+ , teu` sen+ rhiu+ ngin` coi+ long` ha+ died` do` 。
學 生 : 先 生 , 頭 先 有 人 在 廊 下 跌 倒 。

sin+ sen+ : gau` shid` tung` long` ha+ m` ho` zeu` loi` zeu` ki` 。
先 生 : 教 室 同 廊 下 毋 好 走 來 走 去 。

rhin+ zhi` lia` deu+ so` cai` dong+ hab` , voi` siong+ cong` 。
因 致 這 兜 所 在 當 狹 , 會 相 撞 。

hog` sang+ : ho` ! nga+ nen` voi` ka+ se` ngi` deu+ 。
學 生 : 好 ! 吾 等 會 較 細 義 兜 。

sin+ sen+ : na+ he` rhiu+ ngin` chog` shong+ , oi+ giag` giag` tung` sin+ sen+ gong`
先 生 : 若 係 有 人 著 傷 , 愛 遽 遽 同 先 生 講

o+ !
哦 !

hog` sang+ : ho` , nga+ nen` di+ le+ 。
學 生 : 好 , 吾 等 知 咧 。

國語翻譯

第七課 要小心

學生：老師，剛才有人在走廊上跌倒。

老師：教室和走廊不要跑來跑去。

因為這些地方很窄，會互相碰撞。

學生：好！我們會小心一點。

老師：如果有人受傷，要趕緊跟老師說哦！

學生：好，我們知道了。

重要語詞

1. 毋好：音 m^ˇ ho[^]；不可以。
2. 廊下：音 long^ˇ ha⁺；走廊。
3. 走來走去：音 zeu[^] loi^ˇ zeu[^] ki[`]；跑來跑去。
4. 當狹：音 dong⁺ hab[`]；很窄。
5. 相撞：音 siong⁺ cong[`]；互相碰撞。
6. 細義兜：音 se[`] ngi[`] deu⁺；小心一點。
7. 著傷：音 chog[`] shong⁺；受傷。

句子練習

1. 較 ~ 兜。

例句：

(1)

nga⁺ nen[´] voi⁺ ka⁺ se[`] ngi[`] deu⁺ 。
吾 等 會 較 細 義 兜 。
我們會小心一點。

(2)

hn^ˇ oi[`] ka⁺ ngin[`] zhin⁺ deu⁺ 。
你 愛 較 認 真 兜 。
你要認真一點。

(3)

shid[`] ka⁺ giag[^] deu⁺ 。
食 較 遽 兜 。
吃快一點。

2. 若 係 ~ ？

例句：

(1)

na⁺ he[`] rhiu⁺ ngin^ˇ chog[`] shong⁺ , oi⁺ giag[^] giag[^] tung^ˇ sin⁺ sen⁺ gong[^] o⁺ !
若 係 有 人 著 傷 , 愛 遽 遽 同 先 生 講 哦 !
如果有人受傷, 要快來跟老師說哦!

(2)

na⁺ he[`] zog[^] ngiab[`] sia[^] ped[´] , sii[^] ded[^] ki[`] gau[^] kiu^ˇ mo^ˇ ?
若 係 作 業 寫 撇 , 使 得 去 搞 球 無 ?
如果作業寫完, 可以去玩球嗎?

(3)

na+ he` hon` do^ , oi+ bun+ sin+ sen+ kon` 。
若 係 寒 著 ， 愛 分 先 生 看 。

如果感冒，要去看醫生。

延伸學習

ngui` hiam^
危 險

chud^ hied^
出 血

vu+ ciang+
烏 青

kuad^
闊

tin` tin`
定 定

go` rhog`
膏 藥

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` bad^ ko` biang` so`
第 八 課 拚 掃

- sin+ sen+ : biang` so` le+ !
先 生 : 拚 掃 咧 !
tai` ga+ oi+ ngin` zhin+ o+ !
大 家 愛 認 真 哦 !
- a+ faˇ : ho^ ! ngaiˇ loiˇ so` ti` neˇ 。
阿 華 : 好 ! 佢 來 掃 地 泥 。
- a+ rhin+ : ngaiˇ tungˇ a+ minˇ kiung` ha` cud` zog^ 。
阿 英 : 佢 同 阿 明 共 下 捽 桌 。
- a+ faˇ : sin+ sen+ , ti` neˇ so` ho^ le+ !
阿 華 : 先 生 , 地 泥 掃 好 咧 !
- a+ rhin+ 、 a+ minˇ : zog^ rha+ cud` ciang` le+ !
阿 英 、 阿 明 : 桌 也 捽 淨 咧 !
- sin+ sen+ : tai` ga+ kiung` ha` loiˇ miˇ ti` neˇ 。
先 生 : 大 家 共 下 來 抹 地 泥 。
- tai` ga+ : ho^ ! moˇ mun` tiˇ !
大 家 : 好 ! 無 問 題 !

國語翻譯

第八課 打掃

老師：打掃了！

大家要認真哦！

小華：好！我來掃地。

小英：我和小明一起擦桌子。

小華：老師，地板掃好了！

小英、小明：桌子也擦乾淨了！

老師：大家一起來擦地板。

大家：好！沒問題！

重要語詞

1. 拚掃：音 biang` so`；打掃。
2. 地泥：音 ti` ne`；地板。
3. 抹：音 mi`；擦拭。
4. 桌：音 zog`；桌子。
5. 捋淨：音 cud` ciang`；擦乾淨。
6. 無問題：音 mo` mun` ti`；沒問題。

句子練習

1. ~ 也 ~

例句：

(1)

zog` rha+ cud` ciang` le+ !
桌 也 捋 淨 咧 !
桌子也擦乾淨了！

(2)

ngai` rha+ shid` bau` le+ 。
僱 也 食 飽 咧 。
我也吃飽了。

(3)

lia` bun` shu+ ngai` rha+ kon` go` le+ 。
這 本 書 僱 也 看 過 咧 。
這本書我也看過了。

2. ~ 共下 ~

例句：

(1)

tai` ga+ kiung` ha` loi` mi` ti` ne` 。
大 家 共 下 來 抹 地 泥 。
大家一起來擦地板。

(2)

hn̄^ˇ pui^ˇ gi^ˇ kiung^ˋ ha^ˋ ki^ˋ pien^ˋ so^ˆ ◦

你 陪 佢 共 下 去 便 所 ◦

你陪她一起去上廁所。

(3)

en+ nen^ˊ kiung^ˋ ha^ˋ ki^ˋ kag^ˆ ngi+ gau^ˋ shid^ˋ ◦

偲 等 共 下 去 客 語 教 室 ◦

我們一起去客語教室。

延伸學習

so^ˋ ba^ˆ

掃 把

bun^ˋ deu^ˆ

畚 斗

o+ zo+

屙 糟

ciang^ˋ li^ˋ

淨 俐

cung+ mun^ˇ

窗 門

ca^ˇ gu+

茶 箍

den^ˋ

凳

la^ˆ sab^ˆ tung^ˆ

垃 圾 桶

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` giu^ ko` shoi` dong+ zhiu`
第九課 睡 當 晝

sin+ sen+ : chung+ shang+ hiong^ li+ io+ ! dung+ si+ shiu+ shiu+ le^ ,
先生 : 鐘 聲 響 哩 啲 ! 東 西 收 收 嚟 ,
oi+ shoi` dong+ zhiu` le+ 。
愛 睡 當 晝 咧 。

hog` sang+ : ngai` oi+ ki` pien` so^ 。
學生 : 佢 愛 去 便 所 。

sin+ sen+ : giag^ giag^ ki` ! tai` ga+ pug` do` zog^ hong+ shoi` !
先生 : 遽 遽 去 ! 大 家 伏 到 桌 頂 睡 !
m` ho^ gong^ fa` o+ !
毋 好 講 話 哦 !

hog` sang+ : oi+ shoi` bau^ zhang+ rhiu+ zin+ shin` !
學生 : 愛 睡 飽 正 有 精 神 !

sin+ sen+ : mo` m` chog` ! an^ voi` !
先生 : 無 毋 著 ! 恁 會 !

國語翻譯

第九課 睡午覺

老師：鐘聲響囉！

東西收一收，要睡午覺了。

學生：我要去廁所。

老師：快去！

大家趴在桌上睡！

不可以說話哦！

學生：要睡飽才有精神！

老師：沒錯！很棒！

重要語詞

1. 睡當晝：音 shoi` dong+ zhiu`；睡午覺。
2. 鐘聲：音 chung+ shang+；鐘聲。
3. 收收嚟：音 shiu+ shiu+ le`；收一收，表示次數少、時間短、程度輕。
4. 伏：音 pug`；趴。
5. 無毋著：mo` m` chog`；沒有不對的地方，即「是的」、「沒錯」。
6. 恁會：an^ voi`；這麼會，用以稱讚對方。

句子練習

1. ~ V V 嚟

例句：

(1)

dung+ si+ shiu+ shiu+ le` 。
東 西 收 收 嚟 。
東西收一收。

(2)

ti` ne` so` so` le` 。
地 泥 掃 掃 嚟 。
地板掃一掃。

(3)

giag^ giag^ shid` shid` le` 。
遽 遽 食 食 嚟 。
快點吃一吃！

2. 愛 ~ 正 ~。

例句：

(1)

oi+ shoi` bau^ zhang+ rhiu+ zin+ shin` !
愛 睡 飽 正 有 精 神 !
要睡飽才有精神！

(2)

oi+ biang` so` zhang+ voi` ciang` li` !
愛 拚 掃 正 會 淨 俐 !
要打掃才會乾淨。

(3)

oi+ lien` sib` zhang+ voi` zin` pu` !
愛 練 習 正 會 進 步 !
要練習才會進步！

延伸學習

dug^ mug^ shoi`
啄 目 睡

mo` shoi` bau^
無 睡 飽

shoi` m` log` gau`
睡 毋 落 覺

cau`
吵

hong`
疏

ciang^
醒

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` shib` ko` ngin` shid` hog` gau`
第十課 認 識 學 校

sin+ sen+ : lia^ zied^ ko` oi+ dai` tai` ga+ ngin` shid` hog` gau` 。
先 生 : 這 節 課 愛 帶 大 家 認 識 學 校 。

a+ minˇ : sin+ sen+ , gai` gien+ he` gau^ zhong^ shid` 。
阿 明 : 先 生 , 該 間 係 校 長 室 。

a+ rhin+ : ngaiˇ di+ gau` mu` chu` to+ ngi` leuˇ 。
阿 英 : 佢 知 教 務 處 在 二 樓 。

a+ faˇ : ngaiˇ ki` go` kien` kong+ zhung+ sim+ 。
阿 華 : 佢 去 過 健 康 中 心 。

sin+ sen+ : chuˇ ped^ pan` gung+ shid` , hanˇ rhiu+ ne` deu+ so^ cai` ?
先 生 : 除 撇 辦 公 室 , 還 有 哪 兜 所 在 ?

a+ minˇ : ngi` leuˇ rhiu+ tuˇ shu+ guan^ 。
阿 明 : 二 樓 有 圖 書 館 。

a+ rhin+ : heu` munˇ ngib` loiˇ kon` ded^ do^ rhun` tung` changˇ 。
阿 英 : 後 門 入 來 看 得 著 運 動 埕 。

sin+ sen+ : tai` munˇ shunˇ heu^ hanˇ rhiu+ gin^ vui^ shid` o+ !
先 生 : 大 門 脣 口 還 有 警 衛 室 哦 !

國語翻譯

第十課 認識學校

老師：這堂課要帶大家認識學校。

小明：老師，那間是校長室。

小英：我知道教務處在二樓。

小華：我去過健康中心。

老師：除了辦公室，還有哪些地方？

小明：二樓有圖書館。

小英：後門進來看得到操場。

老師：大門口旁邊還有警衛室哦。

重要詞語

1. 認識學校：音 ngin` shid` hog` gau`；認識學校。
2. 該間：音 gai` gien+；那間。
3. 除撇：音 chu` ped`；除了。
4. 哪兜：音 ne` deu+；哪些。
5. 所在：音 so` cai`；地方。
6. 入來：音 ngib` loi`；進來。
7. 看得著：音 kon` ded` do`；看得到。
8. 運動埕：音 rhun` tung` chang`；操場。
9. 脣口：音 shun` heu`；旁邊。

句子練習

1. ~去過 ~

例句：

(1)

ngai` ki` go` kien` kong+ chung+ sim+ 。

偌 去 過 健 康 中 心 。

我去過健康中心。

(2)

hn` rhiu+ ki` go` tung` vud` rhen` mo` ?

你 有 去 過 動 物 園 無 ?

你有去過動物園嗎？

(3)

tai` ga+ do+ rhiu+ ki` go` pien` li` shong+ diam` 。

大 家 都 有 去 過 便 利 商 店 。

大家都有去過便利商店。

2. ~ 在 ~

例句：

(1)

ngai^ˇ di+ gau[`] mu[`] chu[`] to+ ngi[`] leu^ˇ 。
偌 知 教 務 處 在 二 樓 。
我知道教務處在二樓。

(2)

nga+ nen[´] to+ zhung+ tin^ˇ gau[^] fung^ˇ ciang+ den+ 。
吾 等 在 中 庭 搞 紅 青 燈 。
我們在中庭玩紅綠燈。

(3)

hn^ˇ to+ ne[`] vui[`] tug[`] shu+ ?
你 在 哪 位 讀 書 ?
你在哪裡讀書？

延伸學習

coi[`] rhen^ˇ
菜 園

li+ tong^ˇ
禮 堂

hog[`] mu[`] chu[`]
學 務 處

zung[^] mu[`] chu[`]
總 務 處

tin^ˇ cha+ chong^ˇ
停 車 場

pu[^] to+ shid^ˇ
輔 導 室

fad[`] tung[`] zhung+ sim+
活 動 中 心

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` shib` rhid` ko` ngai` hon` do` le+
 第 十 一 課 僵 寒 著 咧

hog` sang+ : had` ciu^ ! had` ciu^ !
 學 生 : 哈 啾 ! 哈 啾 !

sin+ sen+ : hn` ngiong^ gin^ da^ had` ciu` ?
 先 生 : 你 仰 緊 打 哈 啾 ?

hog` sang+ : ngai` i` ciong` hon` do` le+ 。
 學 生 : 僵 已 像 寒 著 咧 。

sin+ sen+ : hn` rhiu+ ki` bun+ sin+ sen+ kon` mang` ?
 先 生 : 你 有 去 分 先 生 看 盲 ?

hog` sang+ : ngai` mang` ki` !
 學 生 : 僵 盲 去 !

sin+ sen+ : hn` han` rhiu+ ne` vui` m` sung+ song^ mo` ?
 先 生 : 你 還 有 哪 位 毋 鬆 爽 無 ?

hog` sang+ : ngai` chi` do` teu` na` ngong` ngong` 、 pi` sed^ sed^ 。
 學 生 : 僵 試 著 頭 那 暈 暈 、 鼻 塞 塞 。

sin+ sen+ : na+ rhiu+ fad` sheu+ , oi+ loi` tung` ngai` gong^ o+ !
 先 生 : 若 有 發 燒 , 愛 來 同 僵 講 哦 !

hog` sang+ : ho^ !
 學 生 : 好 !

國語翻譯

第十一課 我感冒了

學生：哈啾！哈啾！

老師：你怎麼一直打噴嚏？

學生：我好像感冒了。

老師：你看醫生了嗎？

學生：我還沒去。

老師：你還有哪裡不舒服嗎？

學生：我覺得頭暈、鼻塞。

老師：如果發燒了，要來跟我說哦！

學生：好。

重要語詞

1. 寒著：音 hon^ˇ do^ˆ；受凍、著涼、感冒。
2. 緊：音 gin^ˆ；一直。
3. 哈啾：音 had^ˋ ciu^ˋ；打噴嚏發出的聲音。
4. 分先生看：音 bun⁺ sin⁺ sen⁺ kon^ˋ；看醫生。
5. 鬆爽：音 sung⁺ song^ˆ；舒服。
6. 頭那暈暈：音 teu^ˇ na^ˇ ngong^ˇ ngong^ˇ；頭暈暈的、頭昏腦眩的樣子。
「暈暈」也可說 hin^ˇ hin^ˇ。
7. 鼻塞塞：音 pi^ˋ sed^ˆ sed^ˆ；呼吸受阻不順暢。

句子練習

1. ～ 仰 ～

例句：

(1)

hn^ˇ ngiong^ˆ gin^ˆ da^ˆ had^ˋ ciu^ˋ ?

你 仰 緊 打 哈 啾 ?

你怎麼一直打噴嚏？

(2)

hn̂ ngiong^ an^ kiang` !

你 仰 恁 慶 !

你怎麼這麼棒!

(3)

hn̂ ngiong^ mang` shid` pon` ?

你 仰 吉 食 飯 ?

你怎麼還沒吃飯?

2. ~ 緊 ~

例句：

(1)

hn̂ ngiong^ gin^ da^ had` ciu` ?

你 仰 緊 打 哈 啾 ?

你怎麼一直打噴嚏?

(2)

gi` gin^ bag^ ha+

佢 緊 擘 哈

他一直打哈欠。

(3)

hn̂ m` ho^ gin^ kon` tien` shi` 。

你 毋 好 緊 看 電 視 。

你不要一直看電視。

延伸學習

cug`

嗽

liu` pi`

流 鼻涕

liu` mug^ zhib^

流 目 汁

tam`

痰

gua` ho`

掛 號

heu` len` cid`

喉 嚔 疾

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` shib` ngi` ko` ho` gau` gai+ sha+ ton`
 第 十 二 課 好 搞 个 社 團

a+ min` : a+ fa` , hn` sien^ gai+ ziug^ kiu` sha+ ho` gau` mo` ?
 阿 明 : 阿 華 , 你 選 个 足 球 社 好 搞 無 ?

a+ fa` : ho` gau` a+ !
 阿 華 : 好 搞 啊 !
 dag^ bai^ ted^ kiu` do+ ciong` gau` rhiu` hi` 。
 逐 擺 踢 球 都 像 搞 遊 戲 。

a+ rhin+ : nga+ gai+ chid` pai` lun` sha+ me+ dong+ ho` gau` 。
 阿 英 : 吾 个 直 排 輪 社 乜 當 好 搞 。

a+ fa` : a+ min` , hn` sien^ ma^ gai+ sha+ ton` ?
 阿 華 : 阿 明 , 你 選 麼 个 社 團 ?

a+ min` : ngai` cam+ ga+ fa` tu` sha+ 。
 阿 明 : 佢 參 加 畫 圖 社 。

a+ rhin+ : hn` chi` do^ ngiong^ shun` ?
 阿 英 : 你 試 著 仰 脣 ?

a+ min` : i` rhiu+ rhi` sii` o+ !
 阿 明 : 已 有 意 思 哦 !
 sin+ sen+ m` dan+ ciang` gau+ nga+ nen` fa` tu` , han` voi`
 先 生 毋 單 淨 教 吾 等 畫 圖 , 還 會
 gong^ gu` 。
 講 古 。

國語翻譯

第十二課 好玩的社團

小明：小華，你選的足球社好玩嗎？

小華：好玩啊！每次踢球都像在玩遊戲。

小英：我的直排輪社也很好玩。

小華：小明，你選什麼社團？

小明：我參加畫畫社。

小英：你覺得如何？

小明：很有意思哦！老師不只教我們畫圖，還會說故事。

重要詞語

1. 好搞：音 ho^ˆ gau^ˆ；好玩。
2. 逐擺：音 dag^ˆ bai^ˆ；每次。
3. 試著：音 chi^ˋ do^ˆ；覺得。
4. 仰脣：音 ngiong^ˆ shun^ˇ；怎樣、如何。
5. 毋單淨：音 m^ˇ dan⁺ ciang^ˋ；不只。
6. 講古：音 gong^ˆ gu^ˆ；說故事。

句子練習

1. ～ 逐擺 ～

例句：

(1)

dag^ˆ bai^ˆ ted^ˆ kiu^ˇ do⁺ ciong^ˋ gau^ˆ rhiu^ˇ hi^ˋ 。

逐 擺 踢 球 都 像 搞 遊 戲 。

每次踢球都像在玩遊戲。

(2)

gi^ˇ dag^ˆ bai^ˆ cim^ˇ m^ˇ do^ˆ dung⁺ si⁺ sii⁺ gieu^ˋ zhi⁺ 。

佢 逐 擺 尋 毋 著 東 西 斯 噉 眇 。

他每次找不到東西就哭。

(3)

sin+ sen+ dag^ bai^ do+ zhog^ ziang+ ziang+ loi^ hog` gau^ 。
先生逐擺都著靚靚來學校。
老師每次都穿得漂漂亮亮的來學校。

2. ~ 試著 ~

例句：

(1)

hn^ chi` do^ ngiong^ shun^ ?
你試著仰脣？
你覺得如何？

(2)

ngai^ chi` do^ i` ho^ 。
佢試著已好。
我覺得很好。

(3)

gi^ chi` do^ gau^ kiu^ i` rhiu+ rhi` sii` 。
佢試著搞球已有意思。
他覺得玩球很有意思。

3. ~ 毋單淨 ~，還~

例句：

(1)

sin+ sen+ m^ dan+ ciang` gau+ nga+ nen` fa` tu` , han^ voi` gong^ gu^ 。
先生毋單淨教吾等畫圖，還會講古。
老師不只教我們畫圖，還會說故事。

(2)

gi^ m^ dan+ ciang` i` rhiu+ li+ mau` , han^ dong+ hau` tung^ tung^
佢毋單淨已有禮貌，還當好同同
hog` ten` shiu^ 。
學搵手。
他不只很有禮貌，還很喜歡幫忙同學。

(3)

hog` gau^ di+ boi` m` dan+ ciang` rhiu+ rhiu` hi` ki+ , han`
學 校 裡 背 母 單 淨 有 遊 戲 區 , 還
rhiu+ rhiu` rhun^ chi` 。
有 游 泳 池 。

學校裡面不只有遊戲區，還有游泳池。

延伸學習

hab` chong` sha+
合 唱 社

zhun^ shi`
準 時

shiu+ ciu+
收 摯

ki` sud` sha+
奇 術 社

chog` shong+
著 傷

diam^ miang`
點 名

tiau` sog^ sha+
跳 索 社

ched^ lin` sha+
掣 鈴 社

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` shib` sam+ ko` rhun` tung` fui`
第 十 三 課 運 動 會

sii+ ngiˇ : tai` fui` bo` go` ! tai` fui` bo` go` !
司 儀 : 大 會 報 告 ! 大 會 報 告 !
cam+ ga+ zeu^ siong+ giug^ bi^ sai` gai+ tungˇ hog`
參 加 走 相 逐 比 賽 個 同 學
koi+ chi^ sib` hab` !
開 始 集 合 !

caiˇ pan` : rhi` pi` !
裁 判 : 預 備 !
(biang` !)
(砰 !)

hog` sang+ : ga+ rhiuˇ ! ga+ rhiuˇ ! ga+ rhiuˇ !
學 生 : 加 油 ! 加 油 ! 加 油 !

hog` sang+ A : hnˇ zeu^ ti` gi^ miangˇ ?
學 生 A : 你 走 第 幾 名 ?

hog` sang+ B : ngaiˇ zeu^ ti` ngi` miangˇ 。
學 生 B : 佢 走 第 二 名 。

hog` sang+ A : hnˇ zeu^ bi^ ngaiˇ ka+ giagˇ 。
學 生 A : 你 走 比 佢 較 遠 。

hog` sang+ B : oi+ ki` kon` nginˇ bang+ tai` sog^ moˇ ?
學 生 B : 愛 去 看 人 擲 大 索 無 ?

hog` sang+ : ho^ ! kiung` ha` loiˇ ki` !
學 生 : 好 ! 共 下 來 去 !

國語翻譯

第十三課 運動會

司儀：大會報告！大會報告！

參加賽跑的同学開始集合！

裁判：預備！

(砰！)

學生：加油！加油！加油！

學生 A：你跑第幾名？

學生 B：我跑第二名。

學生 A：你比我快。

學生 B：要去看別人拔河嗎？

學生：好！一起去！

重要語詞

1. 運動會：音 rhun` tung` fui`；以提倡體育為目的而召集的比賽會。
2. 走相逐：音 zeu^ siong+ giug^；一種比賽跑步速度之運動。
3. 比賽：音 bi^ sai`；指競技、較量的活動。
4. 預備：音 rhi` pi`；事情發生前的準備。
5. 加油：音 ga+ rhiuˇ；比喻加強努力。為替人打氣、鼓勵時的用語。
6. 擲大索：音 bang+ tai` sog^；拔河。

句子練習

1. A 比 B 較 ~

例句：

(1)

hnˇ zeu^ bi^ ngaiˇ ka+ giag^ ◦

你 走 比 佢 較 遠 ◦

你跑得比我快。

(2)

a+ go+ bi^ a+ ze` ka+ tai` ◦

阿 哥 比 阿 姊 較 大 ◦

哥哥比姊姊大。

(3)

a+ da+ bi^ a+ ne^ ka+ go+ 。
阿 爹 比 阿 奶 較 高 。
爺爺比奶奶高。

2. ~ 來去 ~

例句：

(1)

en+ nen' loi~ ki` chong` go+ !
偲 等 來 去 唱 歌 !
我們去唱歌！

(2)

ngai~ oi` loi~ ki` kon` tien` rhang^ 。
偌 愛 來 去 看 電 影 。
我要去看電影。

(3)

oi+ loi~ ki` deu` nau` ngied` mo~ ?
愛 來 去 鬥 鬧 熱 無 ?
要去湊熱鬧嗎？

延伸學習

ci` mui` gin^ sai`
趣 味 競 賽

tai` chui` ziab^ lid`
大 隊 接 力

da^ teu~ miang~
打 頭 名

rhang~
贏

shu+
輸

pai~ lied`
排 列

客家語情境對話練習——校園篇（大埔腔）

ti` shib` si` ko` loi` ki` tu` shu+ guan^
 第 十 四 課 來 去 圖 書 館

a+ minˇ : a+ rhin+ 、 a+ faˇ , en+ nen´ kiung` ha`
 阿 明 : 阿 英 、 阿 華 , 佢 等 共 下
 loiˇ ki` tuˇ shu+ guan^ 。
 來 去 圖 書 館 。

a+ rhin+ 、 a+ faˇ : ho^ a+ !
 阿 英 、 阿 華 : 好 啊 ！

a+ rhin+ : ngaiˇ du^ ho^ oi+ ki` zia` shu+ 。
 阿 英 : 佢 堵 好 愛 去 借 書 。

a+ faˇ : ngaiˇ rha+ oi+ ki` vanˇ shu+ 。
 阿 華 : 佢 也 愛 去 還 書 。

a+ minˇ : tuˇ shu+ guan^ gai+ shu+ shid` cai` do+ , kon`
 阿 明 : 圖 書 館 个 書 實 在 多 , 看
 do+ kon` mˇ ped` 。
 都 看 毋 撇 。

a+ rhin+ : he` a+ ! rhiu+ i` do+ dong+ sen+ ci` gai+
 阿 英 : 係 啊 ！ 有 已 多 當 生 趣 个
 shu+ ho^ kon` ne^ !
 書 好 看 呢 ！

a+ faˇ : lia^ bun^ nginˇ gung+ shu+ dong+ sim+ sed` , ngaiˇ
 阿 華 : 這 本 人 公 書 當 心 色 , 佢
 hanˇ oi` go` zia` rhid` do` 。
 還 愛 過 借 一 到 。

a+ minˇ : lia^ bai^ ngaiˇ oi+ zia` fui` bun^ , a+ rhin+
 阿 明 : 這 擺 佢 愛 借 繪 本 , 阿 英

hnˇ ne+ ?
妳 呢 ?

a+ rhin+ : ngaiˇ oi+ zia` gu` sii` shu+ zhon^ ki+ kon` 。
阿 英 : 偌 愛 借 故 事 書 轉 去 看 。

國語翻譯

第十四課 去圖書館

小明：小英、小華，我們一起去圖書館。

小英、小華：好啊！

小英：我剛好要去借書。

小華：我也要去還書！

小明：圖書館的書真是多，看都看不完。

小英：是啊！有很多很有趣的書好看呢！

小華：這本漫畫書很有意思，我還要再借一次。

小明：這次我要借繪本，小英妳呢？

小英：我要借故事書回去看。

重要詞語

1. 共下：音 kiung` ha`；一起。
2. 堵好：音 du^ ho^；剛好。
3. 看毋撇：音 kon` mˇ ped^；看不完。
4. 生趣：音 sen+ ci`；生動有趣味。
5. 心色：音 sim+ sed^；有趣。
6. 人公書：音 nginˇ gung+ shu+；漫畫書。
7. 一到：音 rhid^ do`；一次。
8. 繪本：音 fui` bun^；以圖畫為主的故事書。
9. 轉去：音 zhon^ ki+；回去。

句子練習

1. ~ 撇

例句：

(1)

tu^ˇ shu+ guan^ˆ gai+ shu+ shid^ˋ cai^ˋ do+ , kon^ˋ do+ kon^ˋ m^ˇ ped^ˆ 。
圖 書 館 個 書 實 在 多 ， 看 都 看 毋 撇 。

圖書館的書真是多，看都看不完。

(2)

pon^ˋ oi+ shid^ˋ ped^ˆ , zhang+ sii^ˆ ded^ˆ chud^ˆ ki^ˋ 。
飯 愛 食 撇 ， 正 使 得 出 去 。

飯要吃完，才可以出去。

(3)

zog^ˆ ngiab^ˋ sia^ˆ ped^ˆ oi+ go^ˋ giam^ˆ ca^ˋ rhid^ˆ bai^ˆ 。
作 業 寫 撇 愛 過 檢 查 一 擺 。

作業寫完要再檢查一次。

2. ~ 還愛 ~

例句：

(1)

ngai^ˇ han^ˇ oi+ go^ˋ zia^ˋ rhid^ˆ do^ˋ 。
佢 還 愛 過 借 一 到 。

我還要再借一次。

(2)

ngai^ˇ han^ˇ oi+ shid^ˋ ga+ rhid^ˆ van^ˆ pon^ˋ 。
佢 還 愛 食 加 一 碗 飯 。

我還要再吃一碗飯。

(3)

gi^ˇ han^ˇ oi+ go^ˋ fa^ˋ rhid^ˆ zhong+ tu^ˇ 。
佢 還 愛 過 畫 一 張 圖 。

他還要再畫一張圖。

延伸學習

go` ki`
過 期

rhi` zia`
預 借

cab` zhi`
雜 誌

bo` zhi`
報 紙

siau` shod`
小 說

tu` gam`
圖 鑑

zia` shu+ zhin`
借 書 證

老師：擔心會下雨，大家要帶雨傘哦！
還要注意安全哦！

重要語詞

1. 校外教學：音 gau^ˆ nguai^ˋ gau⁺ hog^ˋ；在學校範圍以外，由教師帶領學生，利用校外資源進行的教學活動。
2. 天光：音 tien⁺ gong^ˊ；明天。
3. 手巾：音 shiu^ˆ gin⁺；擦洗用的布。也可以說 shiu^ˆ gin^ˊ。
4. 嚙嗒：音 dong^ˇ dab^ˋ；零食、零嘴。
5. 帽：音 mo^ˋ；帽子。

句子練習

1. ~ A、B，還過C。

例句：

(1)

ngai^ˇ tien⁺ gong^ˊ oi⁺ dai^ˋ bid^ˆ、dai^ˋ shui^ˆ，han^ˇ go^ˋ dai^ˋ shiu^ˆ gin⁺。
我明天要帶筆、帶水，還有帶手帕。

(2)

gai^ˋ ngid^ˆ oi⁺ dai^ˋ ko^ˋ bun^ˆ、zhi^ˆ，han^ˇ go^ˋ ma^ˆ gai⁺？
該日愛帶課本、紙，還過麼個？
那天要帶課本、紙，還有什麼？

(3)

lia^ˆ vui^ˋ rhiu⁺ ngid^ˆ teu^ˇ gong⁺、kung⁺ ki^ˋ，han^ˇ go^ˋ shui^ˆ。
這位有日頭光、空氣，還過水。
這裡有陽光、空氣，還有水。

2. ~ 緊 ~ 緊 ~。

例句：

(1)

tien⁺ shi^ˇ gin^ˆ zhiu^ˋ gin^ˆ ngied^ˋ。
天時緊晝緊熱。
天氣越近中午越熱。

(2)

giˇ ginˆ kiˇ ginˆ giagˆ ◦
佢 緊 騎 緊 遽 ◦
他越騎越快。

(3)

gaiˆ gaiˆ seˆ nginˇ ginˆ taiˆ ginˆ zin+ ◦
該 個 細 人 緊 大 緊 精 ◦
那個小孩越大越聰明。

3. 驚 怕 會 ~

例句：

(1)

giang+ paˆ voiˆ logˆ rhiˆ , taiˆ ga+ oi+ daiˆ zhaˆ o+ !
驚 怕 會 落 雨 ， 大 家 愛 帶 遮 哦 ！
擔心會下雨，大家要帶雨傘哦！

(2)

giang+ paˆ voiˆ fuˆ mˇ doˆ , taiˆ ga+ oi+ zoˆ deu+ chudˆ munˇ o+ !
驚 怕 會 赴 毋 著 ， 大 家 愛 早 兜 出 門 哦 ！
擔心會趕不上，大家要早點出門哦！

(3)

giang+ paˆ voiˆ honˇ doˆ , oi+ zhogˆ ga+ liang+ sam+ o+ !
驚 怕 會 寒 著 ， 愛 著 加 領 衫 哦 ！
擔心會感冒，要多穿件衣服哦！

延伸學習

cam+ guan+
參 觀

hogˆ sibˆ dan+
學 習 單

caˇ bi+ ngidˆ
昨 晡 日

tiˆ ngiamˆ
體 驗

rhiuˇ lamˆ cha+
遊 覽 車

shongˆ li+ baiˆ
上 禮 拜

gaiˆ shodˆ
解 說